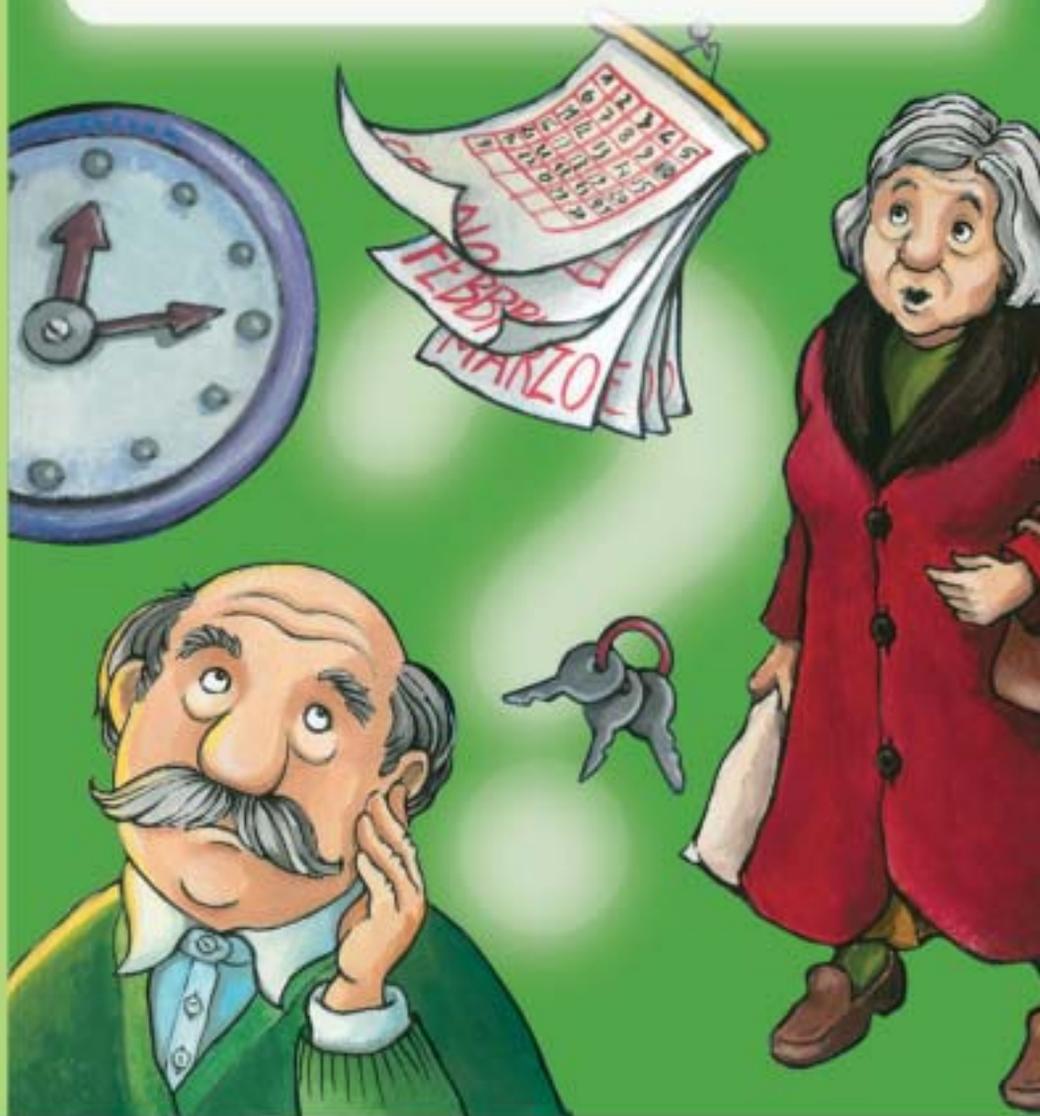


Comment assister une personne démente



Réalisation par la Région Émilie-Romagne

Direction Générale de la Santé et des Politiques Sociales - Service Planification et Développement des Services Sociaux et Socio-sanitaires - Secteur Personnes Âgées et Handicapés dans le cadre des initiatives du projet intégré pour soutenir l'émersion et la qualification du travail des aidants familiaux de personnes âgées et d'handicapés

Les textes des brochures ont été élaborés avec la collaboration de :

Federica Aleotti Psychologue - Unité sanitaire locale (AUSL) de Reggio Emilia

Maria Grazia Battistini Assistante Sociale - Mairie de Cesena (FC)

Silvia Bellettini Responsable des Services d'assistance - Services d'assistance aux personnes âgées (SAA) de Modena

Susanna Beltrami Responsable des Services d'assistance - Services d'assistance aux personnes âgées (SAA) de Modena

Andrea Fabbo Gériatre - Unité sanitaire locale (AUSL) de Modena District de Mirandola (MO)

Agnese Fabbri Infirmière - U.O.Gériatrie - Service malades en long séjour et réhabilitation thérapeutique - Hôpital S.Orsola-Malpighi de Bologne

Diana Gavioli Assistante sanitaire - Unité sanitaire locale (AUSL) de Modena District de Mirandola (MO)

Saadia Lafhimi Médiatrice linguistique-culturelle - Commission pour l'égalité des chances « Mosaico » Zona Bazzanese (BO)

Letizia Lambertini Coordinatrice de la Commission pour l'égalité des chances « Mosaico » Zona Bazzanese (BO)

Y **commissione pari opportunità**
mosaico zona bazzanese



Eliana Lombardi Thérapeute de la rééducation - U.O.Gériatrie - Service malades en long séjour et réhabilitation thérapeutique - Hôpital S.Orsola-Malpighi de Bologne

Mohammed Louhui Président AMIL - Association de médiateurs linguistiques-culturels de Bologne

Marinella Richeldi Coordinatrice responsable du Service social de Modena

Eros Rilievo Responsable zone sociale - Modena-Formation (MO)

Sara Saltarelli Assistante sociale - Coopérative sociale « Dolce » de Bologne

Chiara Scarlini Assistante sociale - Mairie de Mirandola (MO)

Roberta Sordelli Infirmière-chef U.O. de Chirurgie - Hôpital de Bazzano (BO)

Référent de projet:

Simonetta Puglioli Secteur Personnes Âgées et Handicapés Région Émilie-Romagne

Traductions, illustrations et impression:

Tracce s.r.l.

L'opuscule, traduit en russe-polonais-anglais-arabe-roumain-français-espagnol-albanais et en italien peut être téléchargé du site Internet:

<http://www.emiliaromagnasociale.it/> - section personnes âgées (anziani).

Comment assister une personne démente

La maladie d'Alzheimer est la forme la plus courante de démence dans les pays industrialisés. Cette **maladie** (malattia) provoque une aggravation lente mais progressive des capacités cognitives et fonctionnelles de la personne âgée telles que la perte de la mémoire, de la capacité de raisonner, problèmes de langage, du sens de l'orientation, de la capacité d'effectuer des actions quotidiennes comme gérer la maison, faire les courses, s'habiller, etc..

La personne malade d'Alzheimer perd la **mémoire** (memoria), elle ne se rappelle pas les choses, les gestes les plus simples deviennent fatigants, les mêmes demandes peuvent être répétées continuellement et elle peut aussi ne pas reconnaître ses proches et les personnes connues.

Le malade subit des altérations évidentes de son **comportement** (comportamento). Aux membres de sa famille ou aux personnes proches, il peut apparaître périodiquement bizarre, avec des comportements non adaptés aux situations ou aux circonstances (il confond les personnes, les lieux, il a des comportements embarrassants). Par ailleurs, il peut être nerveux, agité ou agressif sans raison apparente.

Il est difficile de reconnaître chez un membre de sa famille les premiers signes de la maladie et d'accepter que ce soit cette maladie, surtout que l'opinion répandue est qu'en vieillissant on perd inexorablement de nombreuses fonctions aussi bien physiques que mentales. La détérioration des capacités mentales, qu'une partie de la culture continue à considérer naturelle, est en réalité, plus souvent qu'on ne le croit, causée par différentes maladies dégénératives, parmi lesquelles la maladie d'Alzheimer. Ce qui attend la famille est un parcours long et difficile car les altérations de la personnalité (indifférence, manque d'intérêt, irascibilité, méfiance, isolation sociale, dépression) et les troubles cognitifs sont les **symptômes** (sintomi) que la famille a le plus de mal à accepter : il est très douloureux d'accepter de ne pas être reconnu par les personnes que l'on aime.

Le malade d'Alzheimer a besoin d'une assistance continue pour se laver, s'habiller, manger, sortir, se déplacer à l'intérieur de sa propre habitation.

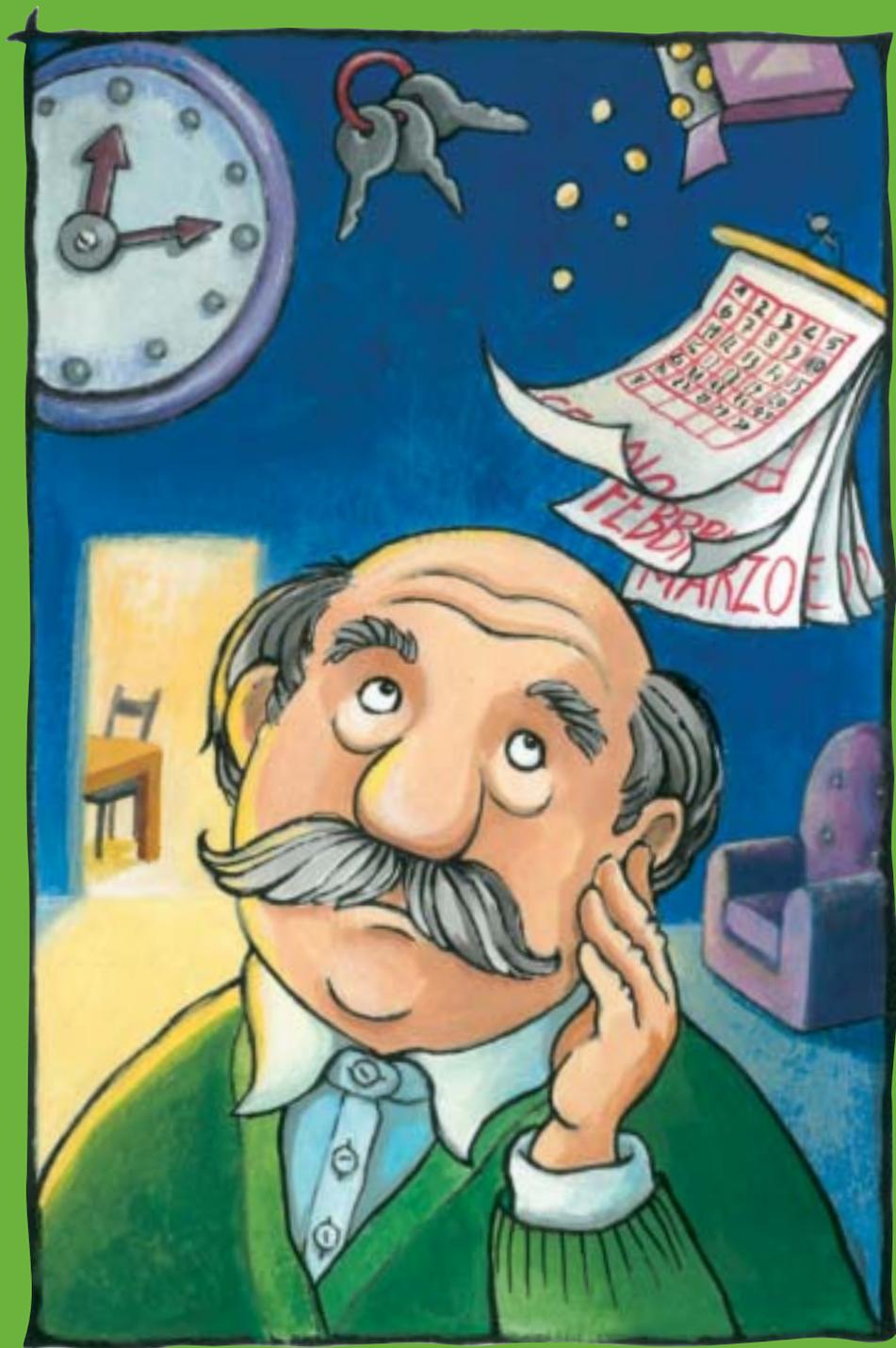
Connaître la maladie et être informés sur son évolution est très important afin de comprendre le comportement de la personne malade. Cela permet de cerner le vrai problème pour pouvoir **aider** (aiuto) la personne âgée. La communication affective et l'empathie (l'amour, la douceur, le sourire, la gentillesse) sont essentielles pour maintenir un rapport avec le malade.

Malheureusement, pour soigner la maladie d'Alzheimer il n'y a pas de médicaments qui mènent à une guérison complète, il y a seulement des médicaments qui peuvent ralentir sa progression et réduire certains symptômes comme, par exemple, **l'agressivité** (aggressività), l'anxiété, les délires et **hallucinations** (allucinazioni), la dépression, les troubles du sommeil.

Comment aider une personne âgée qui est en train de perdre la mémoire ?

La personne âgée a tendance à se rappeler les événements très lointains alors qu'elle oublie ceux récents, quelques jours ou quelques heures, par exemple elle peut oublier si elle a mangé, elle peut s'énerver si elle ne se rappelle pas le nom de la personne qui l'assiste, elle peut être inquiète parce qu'elle ne se rappelle plus où sont ses clés, elle ne se rappelle plus le jour, le mois ou l'année. Dans ces cas, si vous assistez une personne atteinte de cette maladie, vous devez :

- Toujours la respecter, vous rappeler qu'elle est malade,
- Être calme et rassurant, ne pas **vous énerver** (pazienza)
- Si vous n'arrivez plus à gérer le malade seul, suggérer à la famille de s'adresser à un centre de consultation spécialisé dans les démences ;
- L'assistance doit être pratique, c'est-à-dire que la personne qui assiste le malade doit seulement l'aider dans ses activités quotidiennes et non pas tout lui faire s'il est encore **en mesure de faire** (in grado di fare) quelque chose seul.



Comment parler et communiquer avec un malade ?

Les malades d'Alzheimer perdent progressivement la capacité de comprendre la langue parlée et écrite. Ils ont du mal à trouver les **mots** justes (parole), ils mélangent les mots, ce qui rend la communication difficile. Il faut essayer de comprendre quels sont les **besoins** (bisogni) et les désirs du malade et pour l'aider dans la conversation se rappeler les conseils suivants :

- Être calme, serein et souriant
- S'asseoir en face du malade et essayer de comprendre ce qu'il veut dire
- Ne pas critiquer ou se moquer s'il fait des fautes
- Le regarder dans les yeux
- Contrôler qu'il n'ait pas de problème physique, par exemple s'il a besoin d'aller faire pipi
- Ne pas hurler ou parler trop fort car il pourrait prendre peur
- Essayer d'interpréter les gestes du malade
- Essayer de comprendre l'expression du visage : Est-il **triste** (triste) ? En colère ? Soucieux ? **Souffre-t-il** (dolore) ?

Le malade peut ressembler, de par ses attitudes, à un petit enfant qui a besoin d'attentions et de câlins rassurants ; certains malades aiment le contact physique, par conséquent, leur prendre la main ou leur faire une caresse pourrait faciliter l'assistance. Par contre, d'autres n'aiment pas ce contact. Il faut donc une connaissance préliminaire du malade qui souvent est fournie par le parent le plus proche.





Comment affronter l'hygiène personnelle ?

La personne malade d'Alzheimer a de plus en plus besoin d'assistance pour son hygiène personnelle, elle peut ne plus arriver à tenir le savon en main, ne plus se rappeler à quoi il sert, ne plus pouvoir ouvrir le robinet de l'eau, elle peut ne plus être intéressée à son hygiène personnelle. La personne âgée qui doit prendre un bain peut avoir peur de l'eau ou de tomber dans la baignoire.

L'aïdant doit :

- Être calme et souriant
- Rendre sûre la pièce où la personne se lave
- Contrôler si l'eau n'est pas trop chaude
- Faire de la toilette un moment agréable, ne pas contraindre la personne sinon elle se fâche. Ne pas crier
- Utiliser un **savon** (sapone) délicat et parfumé
- Utiliser une serviette moelleuse et essuyer doucement et lentement sans frotter car la peau d'une personne âgée est très délicate et sensible
- Contrôler toujours la propreté des **ongles** (unghie) aussi bien des mains que des pieds, se rappeler de couper les ongles.

Pour les personnes malades il n'est pas toujours facile de s'habiller à cause de la perte de la mémoire. Elles peuvent ne pas se rappeler comment on enfille ses vêtements ou comment on les boutonne. L'aïdant doit toujours contrôler que la personne ait un aspect soigné qui lui permet de se sentir mieux.



Comment affronter l'alimentation ?

Le moment des repas peut devenir difficile parce que le malade ne se rappelle pas qu'il doit manger et boire, ou s'il a déjà mangé. Comme il a perdu la mémoire il peut demander plusieurs fois de manger. Il n'est pas toujours en mesure de tenir la fourchette ou la cuiller. Si le malade est grave, il peut ne plus arriver à **mâcher** (mastiquer), il tient les aliments dans sa bouche et n'avale pas. Qui assiste peut suivre ces indications :

- Préparer des plats que la personne apprécie
- Faire asseoir la personne correctement pour qu'elle se sente à son aise
- La laisser manger même avec les mains
- Lui mettre une serviette
- Ne pas se fâcher si elle se salit ou si de la nourriture tombe par terre
- Se rappeler de donner à boire au moins 8 verres d'eau par jour, un peu de thé et de la camomille car la personne âgée oublie de boire
- Couper les aliments si elle n'arrive pas à le faire seule

Conseils pour l'aidant

- Certains malades atteints de démence ne reconnaissent pas le lieu où ils se trouvent, comme leur maison, la rue où ils habitent ; ils peuvent marcher beaucoup et faire des kilomètres puis se perdre car ils ne se rappellent plus leur adresse. La personne qui les assiste doit donc faire très attention que la personne âgée ne s'enfuit pas de chez elle car elle pourrait ne pas se rappeler où elle habite ou ne pas retrouver son **chemin** (strada).
- Certains malades atteints de démence n'arrivent pas à **dormir** (dormir) la nuit, ils restent éveillés, sont agités, se lèvent. Pour les aider, on peut leur donner du lait, les laisser faire, contrôler qu'il n'y ait pas d'obstacles pour tomber, les accompagner aux toilettes, ne pas les faire dormir pendant la journée. Les malades peuvent confondre le jour et la nuit. Ne pas obliger le malade à rester au lit à

Où suis-je ?



dormir, il peut se mettre en colère et il est ensuite difficile de le calmer. S'il ne dort jamais ou s'il dort peu, on peut appeler un médecin.

- En phase avancée de la maladie on observe l'apparition de signes **d'incontinence** (incontinenza) (le contrôle de la vessie est perturbé ou le malade n'arrive pas à dire le mot pipi, ou il a des difficultés à localiser les toilettes). S'il fait pipi dans sa culotte, il faut l'aider à se changer. Ne pas le gronder car il se trouve dans une situation de difficulté et il peut avoir honte.
- Il est important de contrôler que le malade aille aux toilettes régulièrement car il pourrait souffrir de **constipation** (stitichezza), avoir mal au ventre, ne plus avoir faim. Si le problème ne se résout pas, appeler le médecin.
- Quand on comprend que la personne âgée ne se sent pas bien parce qu'elle a de la fièvre, est tombée et elle se plaint ou elle délire, appeler immédiatement le médecin et prévenir la famille.

Que peut-on faire pendant la journée avec la personne âgée ?

On peut lui tenir compagnie et l'aider à faire de petites activités pour qu'elle ne soit pas triste ou qu'elle ne s'ennuie pas. La personne est encore capable de :

- Faire des **promenades** (passeggiate)
- Plier le linge et épousseter les meubles
- S'occuper des fleurs si elle a un jardin
- Écouter de la musique
- Faire des pelotes de laine
- Regarder des photographies
- Si elle a un chat, continuer à s'occuper de lui, les personnes âgées aiment caresser les animaux.

Il faut respecter les personnes âgées et les entourer d'attentions. Le travail de ceux qui les assistent est très important pour que la personne âgée se sente bien chez elle.

